

Madame Myriam de Beaulieu, interprète à l'ONU, a fait parvenir à Philippe Comte, président de l'AFR, la lettre suivante, datée du 17 octobre 2008 :

« Monsieur le Président,

Sachant que vous avez précédemment accepté volontiers de publier dans le bulletin (numéro 40, janvier 2007) de votre association un article sur le manque d'interprètes russisants à l'ONU en cabine française et l'intérêt que vous portez à la promotion de ces deux langues en particulier, je vous saurais gré de bien vouloir, une fois de plus, à la veille de votre prochain congrès annuel, consacrer un article similaire à la question dans la prochaine livraison de votre bulletin.

En effet, il est plus que jamais impérieux pour l'Organisation des Nations Unies de pouvoir compter parmi son personnel linguistique, singulièrement dans son Service d'interprétation, des russisants de talent en nombres suffisants.

Il nous paraît donc opportun d'encourager les lycéens à choisir le russe en première, deuxième ou troisième langue, l'idée étant de les intéresser d'ores et déjà à une carrière d'interprète, de traducteur ou de rédacteur de procès-verbaux de séance à l'ONU.

A cette fin, nous serions tout à fait disposés à vous proposer un texte décrivant la semaine de l'interprète à l'ONU pour montrer la diversité des sujets dont il est amené à traiter en séance.

Par ailleurs, le dvd du film «*L'interprète*», que l'on trouve dans le commerce, comporte un mini-documentaire sur le travail de l'interprète à New York serait sans doute de nature à susciter des vocations chez les lycéens.

Bien entendu, toutes suggestions que vous auriez sur la façon d'ouvrir aux lycéens de brillantes perspectives de carrière dans le monde exaltant du dialogue des cultures et civilisations favorisé par l'interprétation mais aussi les autres services linguistiques à l'ONU seraient bienvenues.

Je vous prie de croire, Monsieur le Président, à l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Lettre rédigée par Monsieur Diatta, Chef du Service français de traduction, et Madame Myriam de Beaulieu, interprète de conférence, avec l'aval de Madame Aronson, Chef de la Section française du service de rédaction des procès-verbaux de séances, et Monsieur Rolling, Chef de la Section française d'interprétation.

